



CHAPTER C-26

CHAPITRE C-26

Corrections Act

Loi sur les services correctionnels

Chapter Outline

Sommaire

Definitions.	1
classification centre — centre de classement	
community correctional service — service correctionnel communautaire	
community correctional service provider — fournisseur de services correctionnels communautaires	
correctional institution — établissement de correction	
Director of Correctional Services — directeur des services correctionnels	
inmate — détenu	
judge — juge	
Minister — Ministre	
offence — infraction	
offender — délinquant	
probation officer — agent de probation	
superintendent — directeur	
Administration.	2
Agreements respecting acquisition and exchange of services and programs.	2.1
Agreements respecting community correction services.	2.2
Review, audits, inquiry and recommendations.	2.3
Director of Correctional Services.	3
Superintendent.	3.1
Probation officer, powers of peace officer.	4
Probation officers, investigation of persons found guilty of an offence.	5
Investigation of convicted persons.	6
Report of probation officer on request of judge.	7
Report of probation officer, interpretation of.	8
Probation of convicted person.	9
Supervision and guidance of convicted person.	10
Correctional institution.	11
Classification centres.	12

Définitions.	1
agent de probation — probation officer	
centre de classement — classification centre	
délinquant — offender	
détenu — inmate	
directeur — superintendent	
directeur des services correctionnels — Director of Correctional Services	
établissement de correction — correctional institution	
fournisseur de services correctionnels communautaires — community correctional service provider	
infraction — offence	
juge — judge	
Ministre — Minister	
service correctionnel communautaire — community correctional service	
Application de la Loi.	2
Accords portant sur l'obtention et l'échange de service et de programmes.	2.1
Accords portant sur les services correctionnels communautaires.	2.2
Examen, vérification, enquête et recommandations.	2.3
Directeur des services correctionnels.	3
Directeur d'un établissement de correction.	3.1
Pouvoirs de l'agent de probation.	4
Investigation par l'agent de probation d'une personne trouvée coupable d'une infraction.	5
Enquête sur les personnes déclarées coupables.	6
Rapport de l'agent de probation à la demande du juge.	7
Interprétation du rapport de l'agent de probation.	8
Mise en probation d'une personne déclarée coupable.	9
Surveillance d'une personne déclarée coupable.	10
Établissement de correction.	11
Centres de reclassement.	12

Director of Correctional Services, designation of correctional institution.	13	Directeur des services correctionnels, désignation de l'établissement de correction.	13
Director of Correctional Services, powers respecting confinement.	14	Pouvoirs du directeur des services correctionnels relatifs à la détention.	14
Correctional institution, classification of.	15	Catégories d'établissements de correction.	15
Hospital facility or psychiatric facility, confinement in.	16	Détention dans un établissement hospitalier ou un établissement psychiatrique.	16
Allowance and expenses.	17	Allocation et dépenses.	17
Rehabilitation of inmate.	18	Réadaptation du détenu.	18
Remission of sentence.	19	Réduction de peine.	19
Physical limits of correctional institution.	20	Fixation des limites de l'établissement de correction.	20
Expenses to maintain inmate imprisoned by civil process or employed under a release program.	21	Frais d'entretien de personnes emprisonnées en matière civile ou employées en vertu d'un programme de mise en liberté.	21
Imprisonment by civil process, advance payment for.	22	Paiement d'avance pour emprisonnement en matière civile.	22
Refund of cost of imprisonment.	23	Remboursement des frais d'emprisonnement.	23
Cost of imprisonment, costs in the cause.	24	Frais du procès et d'emprisonnement.	24
Custodial authority over detained persons.	25	Tuteur légal des détenus.	25
Limits of correctional institution.	26	Limites de l'établissement de correction.	26
Power of arrest.	27	Pouvoir d'arrestation.	27
Penitentiary.	28	Pénitencier.	28
Repealed.	29	Abrogé.	29
Time for discharge.	30	Date de la mise en liberté.	30
Liability of officers.	31	Responsabilité des fonctionnaires.	31
Regulations.	32	Règlements.	32

Definitions

1 In this Act

“classification centre” means an institution established under section 12 for the study and diagnosis of persons under sentence to determine the type of institution and type of treatment most suitable to effect the rehabilitation of those persons; (*centre de classement*)

“community correctional service” includes

(a) a service or program provided in a community that would not endanger the safety of the community, that is rehabilitative, educational, developmental, preventative, protective, monitoring or supervisory in nature and that

(i) would assist or support the reformation, reconciliation and reintegration of inmates into their community, or

(ii) would promote a sense of responsibility in offenders and acknowledgement of the harm done to victims, to the community and to themselves and their own families, and

(b) any service or program prescribed by regulation; (*service correctionnel communautaire*)

“community correctional service provider” includes a person that provides a community correctional service; (*fournisseur de services correctionnels communautaires*)

“correctional institution” includes every reformatory, jail, lock-up, and other place approved by the Minister for the study, confinement and correction of persons committed thereto; (*établissement de correction*)

“Director of Correctional Services” means the officer appointed under section 3; (*directeur des services correctionnels*)

“inmate” means a person sentenced to a term of imprisonment in or detained in a correctional institution; (*détenu*)

“judge” includes a judge of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick or of the Provincial Court; (*jugé*)

Définitions

1 Dans la présente loi

« agent de probation » désigne un agent de probation nommé aux fins de la présente loi; (*probation officer*)

« centre de classement » désigne un établissement institué en application de l’article 12 pour l’examen et le diagnostic de l’état physique et mental des condamnés afin de déterminer le genre d’établissement et de traitement les plus appropriés à leur redressement; (*classification centre*)

« délinquant » désigne un détenu, un détenu en liberté conditionnelle, un probationnaire ou une personne sous le coup d’une condamnation avec sursis; (*offender*)

« détenu » désigne une personne qui est condamnée à une peine d’emprisonnement dans un établissement de correction ou qui y est détenue; (*inmate*)

« directeur » désigne la personne responsable d’un établissement de correction et s’entend également de toute personne désignée pour le représenter; (*superintendent*)

« directeur des services correctionnels » désigne le fonctionnaire nommé en application de l’article 3; (*Director of Correctional Services*)

« établissement de correction » comprend les maisons de correction, prisons, postes de police et autres endroits agréés par le Ministre pour l’examen, l’incarcération et la rééducation de ceux qui y sont détenus; (*correctional institution*)

« fournisseur de services correctionnels communautaires » s’entend également de toute personne qui fournit un service correctionnel communautaire; (*community correctional service provider*)

« infraction » comprend la contravention à une loi du Parlement du Canada ou de la Législature, ou à un règlement ou à un arrêté municipal ou d’une communauté rurale, ou leur violation, lorsque cette contravention ou cette violation peut occasionner des poursuites; (*offence*)

« juge » s’entend également d’un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou de la Cour provinciale; (*judge*)

“Minister” means the Minister of Public Safety and includes a person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf; (*Ministre*)

“offence” includes the breach or contravention of any Act of the Parliament of Canada or of the Legislature or of any regulation or by-law of a municipality or rural community, when the breach or contravention may result in prosecution; (*infraction*)

“offender” includes an inmate, parolee, probationer or person subject to conditional sentence; (*délinquant*)

“probation officer” means a probation officer appointed for the purposes of this Act; (*agent de probation*)

“superintendent” means the person in charge of a correctional institution and includes a person designated to act on his behalf. (*directeur*)

1966, c.4, s.1; 1969, c.26, s.1; 1979, c.41, s.28; 1983, c.21, s.1; 1987, c.P-22.2, s.32; 1988, c.11, s.16; 1999, c.5, s.1; 2000, c.26, s.79; 2005, c.7, s.18

Administration

2 The Minister shall administer this Act and may designate persons to act on his behalf.

1969, c.26, s.2

Agreements respecting acquisition and exchange of services and programs

2.1 The Minister may, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, enter into an agreement with the government of Canada, the government of any other province or with any municipality or rural community respecting the acquisition or exchange of a service or program, including

- (a) the confinement, initial placement or transfer of inmates,
- (b) any matter relating to the supervision and rehabilitation of offenders, and

« Ministre » désigne le ministre de la Sécurité publique et s’entend également d’une personne qu’il désigne pour le représenter; (*Minister*)

« service correctionnel communautaire » s’entend également

a) d’un service ou d’un programme offert dans une communauté qui ne met pas en danger la sécurité de la communauté, qui est de nature à réadapter, à éduquer, à développer, à prévenir et à protéger, qui permet un suivi et une surveillance et qui

(i) facilite ou favorise le redressement, la réconciliation et la réinsertion sociale des détenus au sein de leur communauté, ou

(ii) met en valeur le sens des responsabilités des délinquants et la réalisation du tort causé aux victimes, à la communauté, à eux-mêmes et à leurs propres familles; et

b) de tout service ou programme prescrit par règlement. (*community correctional service*)

1966, c.4, art.1; 1969, c.26, art.1; 1979, c.41, art.28; 1983, c.21, art.1; 1987, c.P-22.2, art.32; 1988, c.11, art.16; 1999, c.5, art.1; 2000, c.26, art.79; 2005, c.7, art.18

Application de la Loi

2 Le Ministre est chargé de l’application de la présente loi et peut désigner des personnes pour le représenter.

1969, c.26, art.2

Accords portant sur l’obtention et l’échange de service et de programmes

2.1 Le Ministre peut, avec l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, conclure un accord avec le gouvernement du Canada, le gouvernement de toute autre province ou avec toute municipalité ou communauté rurale concernant l’obtention ou l’échange d’un service ou d’un programme, y compris

- a) l’incarcération, le placement initial ou le transfert des détenus,
- b) toute question se rapportant à la surveillance et à la réadaptation des délinquants, et

(c) any matter involving the administration of a service or program under the Act.

1999, c.5, s.2; 2005, c.7, s.18

Agreements respecting community correction services

2.2 The Minister may enter into an agreement with a community correctional service provider respecting the acquisition, establishment, delivery and monitoring of a community correctional service.

1999, c.5, s.2

Review, audits, inquiry and recommendations

2.3(1) For the purpose of ensuring compliance with the Act and regulations, the Minister may appoint any person to

(a) review, audit and make recommendations with respect to

- (i) a community correctional service provider,
- (ii) a community correctional service, or
- (iii) any service or program provided within a correctional institution, and

(b) make an inquiry into any matter to which the Act applies as may be specified by the Minister.

2.3(2) A person appointed under subsection (1) is vested with all of the powers and privileges of a commissioner under the *Inquiries Act* for the purpose of an inquiry under paragraph (1)(b).

2.3(3) A community correctional service provider shall provide the person appointed under subsection (1) with all records, papers and other documents requested by the person appointed under subsection (1).

2.3(4) The person appointed under subsection (1) shall at the conclusion of the review, audit or inquiry report the results of the review, audit or inquiry to the Minister.

1999, c.5, s.2

c) toute question impliquant la gestion d'un service ou d'un programme en vertu de la présente loi.

1999, c.5, art.2; 2005, c.7, art.18

Accords portant sur les services correctionnels communautaires

2.2 Le Ministre peut conclure un accord avec un fournisseur de services correctionnels communautaires concernant l'obtention, la création, la prestation et le suivi d'un service correctionnel communautaire.

1999, c.5, art.2

Examen, vérification, enquête et recommandations

2.3(1) Aux fins d'assurer le respect de la loi et des règlements, le Ministre peut nommer toute personne pour

a) faire des examens, des vérifications et des recommandations relativement à

- (i) un fournisseur de services correctionnels communautaires,
- (ii) un service correctionnel communautaire, ou
- (iii) tout autre service ou programme offert dans un établissement correctionnel, et

b) faire enquête sur toute question qui relève de la loi spécifiée par le Ministre.

2.3(2) La personne nommée en vertu du paragraphe (1) est investie de tous les pouvoirs et privilèges d'un commissaire en vertu de la *Loi sur les enquêtes* aux fins d'une enquête en vertu de l'alinéa (1)b).

2.3(3) Un fournisseur de services correctionnels communautaires doit fournir à la personne nommée en vertu du paragraphe (1) tous les dossiers, les papiers et autres documents que cette dernière demande.

2.3(4) La personne nommée en vertu du paragraphe (1) doit, à la fin d'un examen, d'une vérification ou d'une enquête, faire rapport des conclusions de l'examen, de la vérification ou de l'enquête au Ministre.

1999, c.5, art.2

Director of Correctional Services

3 The Minister may appoint a person as Director of Correctional Services and may define the duties of the Director of Correctional Services.

1966, c.4, s.2; 1983, c.21, s.2; 1999, c.5, s.3

Superintendent

3.1 A superintendent may designate a person to act on his behalf.

1983, c.21, s.3

Probation officer, powers of peace officer

4 Every probation officer has the powers of a peace officer in the performance of the duties required under this Act.

1966, c.4, s.3

Probation officers, investigation of persons found guilty of an offence

5 The Chief Probation Officer or any probation officer may conduct an investigation into any pertinent matters respecting any person found guilty of an offence for which he is required to appear before a judge presiding over a court of competent jurisdiction.

1966, c.4, s.4; 1990, c.22, s.8

Investigation of convicted persons

6 Notwithstanding section 5, no investigation is to be conducted by the Chief Probation Officer or a probation officer to determine the guilt or the innocence of any person and the only purpose of the investigation is to assess that person's personal qualities and any other resources in order to determine what is the most effective treatment for the rehabilitation of the offender and for the good of the community.

1966, c.4, s.5

Report of probation officer on request of judge

7(1) Subject to section 6, after finding a person guilty of an offence but before imposing sentence, a judge may request the Chief Probation Officer or a probation officer to conduct an investigation, and to submit a report concerning any person found guilty of an offence.

Directeur des services correctionnels

3 Le Ministre peut nommer une personne directeur des services correctionnels et peut préciser ses fonctions.

1966, c.4, art.2; 1983, c.21, art.2; 1999, c.5, art.3

Directeur d'un établissement de correction

3.1 Un directeur d'établissement de correction peut désigner une personne pour le représenter.

1983, c.21, art.3

Pouvoirs de l'agent de probation

4 Tout agent de probation a les pouvoirs d'un agent de la paix dans l'exercice des fonctions requises aux termes de la présente loi.

1966, c.4, art.3

Investigation par l'agent de probation d'une personne trouvée coupable d'une infraction

5 L'agent de probation en chef ou tout agent de probation peut mener une enquête sur toutes affaires pertinentes ayant trait à une personne trouvée coupable d'une infraction pour laquelle elle doit comparaître devant un juge présidant un tribunal compétent.

1966, c.4, art.4; 1990, c.22, art.8

Enquête sur les personnes déclarées coupables

6 Nonobstant l'article 5, nulle enquête ne doit être menée par l'agent de probation en chef ou un agent de probation pour établir la culpabilité ou l'innocence d'une personne et le seul but de l'enquête est d'évaluer les qualités personnelles de la personne et toutes les autres possibilités afin de déterminer le traitement le plus efficace pour le redressement du délinquant et pour le bien de la communauté.

1966, c.4, art.5

Rapport de l'agent de probation à la demande du juge

7(1) Sous réserve de l'article 6, un juge peut, après avoir trouvé une personne coupable d'une infraction mais avant d'imposer une sentence, demander à l'agent de probation en chef ou à un agent de probation de mener une enquête sur une personne trouvée coupable d'une infraction et d'en soumettre un rapport.

7(2) Upon receiving such request the Chief Probation Officer or the probation officer shall conduct the investigation and submit to the judge a written report.

1966, c.4, s.6; 1990, c.22, s.8

Report of probation officer, interpretation of

8 Where a report is entered as an exhibit, the judge shall provide an opportunity for the Chief Probation Officer or probation officer to make a statement before sentence regarding the meaning and intent of the report.

1966, c.4, s.7

Probation of convicted person

9 If as a result of an investigation the Chief Probation Officer or the probation officer recommends to the court that the person to whom the report relates be placed on probation, the Chief Probation Officer or probation officer is to receive on probation and supervise that person if the court places that person under the Chief Probation Officer's or the probation officer's supervision.

1966, c.4, s.8; 1990, c.22, s.8

Supervision and guidance of convicted person

10 Where a court has suspended the sentence of any person and placed him under the care of the Chief Probation Officer, for the purpose of giving effect to sections 662 to 667, inclusive, of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada 1970, the Chief Probation Officer or any other probation officer designated by him may exercise supervision over and provide guidance and any other help for that person.

1966, c.4, s.9

Correctional institution

11 Every correctional institution is a lawful place for the confinement and treatment of persons being detained for trial or under sentence.

1966, c.4, s.10

Classification centres

12 The Lieutenant-Governor in Council may provide for the establishment of one or more classification centres.

1966, c.4, s.11

7(2) Sur réception d'une telle demande, l'agent de probation en chef ou l'agent de probation doit mener l'enquête et soumettre un rapport écrit au juge.

1966, c.4, art.6; 1990, c.22, art.8

Interprétation du rapport de l'agent de probation

8 Lorsqu'un rapport est versé au dossier comme document à l'appui, le juge doit donner à l'agent de probation en chef ou à l'agent de probation l'occasion de faire, avant la sentence, une déclaration relative au sens et au but du rapport.

1966, c.4, art.7

Mise en probation d'une personne déclarée coupable

9 Si, à la suite d'une enquête, l'agent de probation en chef ou l'agent de probation recommande à la cour que la personne visée par le rapport soit placée en probation, l'agent de probation en chef ou l'agent de probation doit recevoir en probation et surveiller la personne si la cour place cette personne sous sa surveillance.

1966, c.4, art.8; 1990, c.22, art.8

Surveillance d'une personne déclarée coupable

10 Lorsqu'une cour surseoit au prononcé de la sentence d'une personne et place celle-ci sous la surveillance de l'agent de probation en chef aux fins de mettre en application les articles 662 à 667 inclus du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, l'agent de probation en chef ou tout autre agent de probation désigné par lui peut surveiller cette personne, lui donner des conseils et l'aider de toute autre façon.

1966, c.4, art.9

Établissement de correction

11 Tout établissement de correction est un lieu régulièrement autorisé d'emprisonnement et de traitement des personnes condamnées ou détenues avant leur procès.

1966, c.4, art.10

Centres de reclassement

12 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prévoir la création d'un ou de plusieurs centres de reclassement.

1966, c.4, art.11

Director of Correctional Services, designation of correctional institution

13 The Director of Correctional Services or any person designated by him for the purpose may designate a correctional institution to which a person sentenced to imprisonment for less than two years is to be committed.

1966, c.4, s.12; 1983, c.21, s.4

Director of Correctional Services, powers respecting confinement

14(1) In order to provide for adequate segregation and appropriate treatment, the Director of Correctional Services may order that an inmate be transferred from the correctional institution in which the inmate is confined to any other correctional institution named in the order.

14(2) A copy of such order accompanied by the documents authorizing his detention in the correctional institution from which he is being transferred is authority to superintendents of correctional institutions, sheriffs, deputy sheriffs or other peace officers to act in conformity therewith and to deliver over and to receive the person named therein.

1966, c.4, s.13; 1983, c.21, s.5; 1985, c.4, s.16

Correctional institution, classification of

15 Notwithstanding section 14, the Minister may designate the classification of offender for which each correctional institution is to be used.

1966, c.4, s.14

Hospital facility or psychiatric facility, confinement in

16(1) Where a medical practitioner recommends the hospitalization of a person confined in a correctional institution, the Minister may order that person moved to a hospital facility for treatment.

16(1.1) Where a medical practitioner issues an examination certificate in respect of a person confined in a correctional institution, the Minister may order that person moved to a psychiatric facility designated under the *Mental Health Act*.

16(2) Where a person has been moved to a hospital facility under this section, the Minister, on the advice of a medical practitioner, may order that person returned to

Directeur des services correctionnels, désignation de l'établissement de correction

13 Le directeur des services correctionnels ou une personne désignée par lui à cette fin peut désigner l'établissement de correction dans lequel une personne condamnée à un emprisonnement de moins de deux ans doit être incarcérée.

1966, c.4, art.12; 1983, c.21, art.4

Pouvoirs du directeur des services correctionnels relatifs à la détention

14(1) Afin de pourvoir à l'isolement et au traitement appropriés, le directeur des services correctionnels peut ordonner le transfert d'un détenu de l'établissement de correction où il se trouve incarcéré à un autre établissement de correction nommé dans l'ordonnance.

14(2) Une copie de cette ordonnance, ainsi que les documents permettant sa détention dans l'établissement de correction duquel il est transféré, autorise les surintendants de ces établissements, les shérifs, shérifs-suppléants ou autres agents de la paix à agir conformément à l'ordonnance et à transférer et recevoir le détenu qui y est nommé.

1966, c.4, art.13; 1983, c.21, art.5; 1985, c.4, art.16

Catégories d'établissements de correction

15 Nonobstant l'article 14, le Ministre peut déterminer la catégorie de délinquants pour laquelle un établissement de correction doit être utilisé.

1966, c.4, art.14

Détention dans un établissement hospitalier ou un établissement psychiatrique

16(1) Lorsqu'un médecin recommande qu'une personne détenue dans un établissement de correction soit hospitalisée, le Ministre peut ordonner qu'elle soit transférée à un établissement hospitalier pour y être traitée.

16(1.1) Lorsqu'un médecin délivre un certificat d'examen relativement à une personne détenue dans un établissement de correction, le Ministre peut ordonner que cette personne soit transférée à un établissement psychiatrique désigné en application de la *Loi sur la santé mentale*.

16(2) Lorsqu'une personne a été transférée à un établissement hospitalier en application du présent article, le Ministre, sur l'avis d'un médecin, peut ordonner

the correctional institution in which he was confined prior to hospitalization.

16(2.1) Where a person has been moved to a psychiatric facility under this section, the Minister, on the advice of a psychiatrist, may order that person returned to the correctional institution in which the person was confined prior to hospitalization.

16(3) An order made under this section does not discharge the person from custody and during the time he is hospitalized he is deemed to be in the custody of the superintendent of the correctional institution in which he was confined prior to hospitalization.

16(4) The time spent by a person in a hospital facility or psychiatric facility under this section is reckoned the same as if he had spent that time in the correctional institution.

16(5) Where the date for the discharge of a person from a correctional institution arises while that person is hospitalized under this section, he shall be discharged from custody on that date and the superintendent of the correctional institution in which he was confined prior to hospitalization shall take the necessary steps to remove that person from custody at that time.

16(6) Notwithstanding subsection (5), no person who is hospitalized in a psychiatric facility shall be discharged from that psychiatric facility except in accordance with the provisions of the *Mental Health Act*.

1969, c.26, s.3; 1989, c.23, s.20; 1989, c.23, s.20; 1992, c.52, s.6

Allowance and expenses

17 The Lieutenant-Governor in Council may provide an allowance for an inmate and upon his release may provide him with transportation to his home or the home of his parents or guardians, a suitable outfit of clothing and a sum of money to assist him in becoming re-established.

1966, c.4, s.15; 1983, c.21, s.7

qu'elle soit renvoyée dans l'établissement de correction où elle était détenue avant son hospitalisation.

16(2.1) Lorsqu'une personne a été transférée à un établissement psychiatrique en application du présent article, le Ministre, sur l'avis d'un psychiatre, peut ordonner que cette personne soit renvoyée dans un établissement de correction où elle était détenue avant son hospitalisation.

16(3) Une ordonnance rendue en application du présent article n'autorise pas la mise en liberté du détenu et pendant la durée de l'hospitalisation, il est réputé être sous la garde du directeur de l'établissement de correction dans lequel il était détenu avant son hospitalisation.

16(4) Le temps passé par une personne dans un établissement hospitalier ou un établissement psychiatrique en application du présent article est considéré de la même manière que si le détenu avait passé ce temps dans l'établissement de correction.

16(5) Lorsque la date de mise en liberté d'une personne détenue dans un établissement de correction survient alors que celle-ci est hospitalisée en application du présent article, cette personne doit être remise en liberté à cette date, et le directeur de l'établissement de correction dans lequel elle était détenue avant son hospitalisation doit prendre les mesures nécessaires pour la remettre en liberté à cette date.

16(6) Nonobstant le paragraphe (5), nulle personne hospitalisée dans un établissement psychiatrique ne doit être mise en liberté par celle-ci, si ce n'est en conformité des dispositions de la *Loi sur la santé mentale*.

1969, c.26, art.3; 1983, c.21, art.6; 1989, c.23, art.20; 1992, c.52, art.6

Allocation et dépenses

17 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prévoir une allocation pour un détenu et, à sa libération, lui fournir un moyen de transport jusqu'à son domicile ou celui de ses parents ou tuteurs, des vêtements convenables et une somme d'argent pour l'aider à se réintégrer.

1966, c.4, art.15; 1983, c.21, art.7

Rehabilitation of inmate

18 An objective of confinement in a correctional institution is to assist in the rehabilitation of inmates.

1966, c.4, s.16; 2009, c.5, s.1

Remission of sentence

19 Each person sentenced to a correctional institution may earn a remission of a portion of the time of sentence and shall be liable to forfeiture of such remission as provided in the *Prisons and Reformatories Act*, chapter P-21 of the Revised Statutes of Canada, 1970.

1966, c.4, s.17

Physical limits of correctional institution

20 The Lieutenant-Governor in Council may designate or alter the limits of any correctional institution.

1966, c.4, s.18

Expenses to maintain inmate imprisoned by civil process or employed under a release program

21(1) A portion of the expenses for the maintenance of an inmate who is imprisoned under the authority of any civil process shall be paid in advance by the person who requests that an individual be detained under civil process in the manner and amount prescribed by regulation.

21(2) A portion of the expenses for the maintenance of an inmate who is employed under a release program shall be paid by the inmate in the manner and amount prescribed by regulation.

1966, c.4, s.19; 1969, c.26, s.4; 1983, c.21, s.8

Imprisonment by civil process, advance payment for

22 Where payment in advance is not maintained pursuant to subsection 21(1), the superintendent may release the inmate from custody.

1966, c.4, s.20; 1983, c.21, s.9

Refund of cost of imprisonment

23 Upon the release of an inmate imprisoned under authority of any civil process, the plaintiff shall be reim-

Réadaptation du détenu

18 La détention dans un établissement de correction a notamment pour objectif de contribuer à la réadaptation du détenu.

1966, c.4, art.16; 2009, c.5, art.1

Réduction de peine

19 Quiconque est condamné à la détention dans un établissement de correction peut mériter une réduction de peine, et est passible d'une déchéance de cette remission de la façon prévue par la *Loi sur les prisons et les maisons de correction*, chapitre P-21 des Statuts révisés du Canada de 1970.

1966, c.4, art.17

Fixation des limites de l'établissement de correction

20 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut désigner ou changer les limites d'un établissement de correction.

1966, c.4, art.18

Frais d'entretien de personnes emprisonnées en matière civile ou employées en vertu d'un programme de mise en liberté

21(1) La personne qui demande l'incarcération d'un individu en exécution d'une procédure judiciaire en matière civile doit, de la façon et à concurrence du montant fixés par règlement, payer une fraction des frais d'entretien du détenu ainsi incarcéré.

21(2) Le détenu employé en vertu d'un programme de mise en liberté doit, de la façon et à concurrence du montant fixés par règlement, payer une fraction des frais engagés pour son entretien.

1966, c.4, art.19; 1969, c.26, art.4; 1983, c.21, art.8

Paiement d'avance pour emprisonnement en matière civile

22 Si le paiement n'est pas effectué à l'avance conformément au paragraphe 21(1), le directeur peut mettre le détenu en liberté.

1966, c.4, art.20; 1983, c.21, art.9

Remboursement des frais d'emprisonnement

23 En cas de mise en liberté d'un détenu incarcéré à la suite d'une procédure judiciaire en matière civile, il doit

bursed any unused portion of the payments made for the maintenance of the inmate so released.

1966, c.4, s.21; 1983, c.21, s.10

Cost of imprisonment, costs in the cause

24 Any costs incurred by a plaintiff under section 21 are costs in the cause.

1966, c.4, s.22

Custodial authority over detained persons

25 Every officer and employee working under the authority of this Act, regardless of the classification of his employment, shall exercise custodial authority over and is to be a lawful guardian of inmates.

1966, c.4, s.23; 1983, c.21, s.11

Limits of correctional institution

26 Every street, highway or public thoroughfare of any kind along which or across which inmates pass in going to or returning from their work, and every place where they are engaged in work, is, while so used, a portion of the correctional institution to which the inmates are confined.

1966, c.4, s.24; 1983, c.21, s.12

Power of arrest

27 Every superintendent or other officer of a correctional institution is hereby constituted a peace officer for the purpose of assisting in the enforcement of law and order within the institution, its precincts and environs.

1966, c.4, s.25; 1983, c.21, s.13; 1990, c.22, s.8

Penitentiary

28 Any person sentenced to imprisonment in a penitentiary may be detained in any correctional institution until the proper officer requires the delivery to him of such person for conveyance to the penitentiary.

1966, c.4, s.26

Repealed

29 Repealed: 1990, c.22, s.8

1966, c.4, s.27; 1990, c.22, s.8

être remboursé au demandeur la fraction non utilisée des paiements effectués pour l'entretien de ce détenu.

1966, c.4, art.21; 1983, c.21, art.10

Frais du procès et d'emprisonnement

24 Les frais engagés par le demandeur aux termes de l'article 21 sont des frais d'instance.

1966, c.4, art.22

Tuteur légal des détenus

25 Tout fonctionnaire ou employé remplissant des fonctions en vertu de la présente loi, quelle que soit sa catégorie d'emploi, doivent exercer les pouvoirs d'un surveillant et doivent être les tuteurs légaux des détenus.

1966, c.4, art.23; 1983, c.21, art.11

Limites de l'établissement de correction

26 Les rues, routes ou voies de communication publiques de toute sorte que longent ou traversent les détenus en allant à leur travail et en revenant de même que les endroits où ils travaillent, constituent, pendant qu'ils sont ainsi utilisés, une partie de l'établissement de correction dans lequel ces personnes sont détenues.

1966, c.4, art.24; 1983, c.21, art.12

Pouvoir d'arrestation

27 Tout directeur ou autre fonctionnaire d'un établissement de correction est investi, par la présente loi, de la qualité d'agent de la paix afin d'apporter son aide à l'exécution de la loi et au maintien de l'ordre public dans l'établissement, ses limites et ses environs.

1966, c.4, art.25; 1983, c.21, art.13; 1990, c.22, art.8

Pénitencier

28 Toute personne qui est condamnée à la détention dans un pénitencier peut être détenue dans un établissement de correction jusqu'à ce que le fonctionnaire habilité demande que cette personne lui soit livrée pour la conduire au pénitencier.

1966, c.4, art.26

Abrogé

29 Abrogé : 1990, c.22, art.8

1966, c.4, art.27; 1990, c.22, art.8

Time for discharge

30 Where the time of any inmate's sentence expires on a Sunday or statutory holiday, such inmate is to be discharged on the previous day, unless the inmate desires to remain in the correctional institution until the day following.

1966, c.4, s.28; 1983, c.21, s.14

Liability of officers

31 Where the superintendent or other officer of any correctional institution has done nothing more than obey the process or order, and has acted without malice, no action is to be maintained against him for having taken, detained in custody, imprisoned or discharged from custody any person under the process of a court or order of a judge, notwithstanding that such process or order is adjudged invalid, void or voidable, or is set aside.

1966, c.4, s.29; 1983, c.21, s.15

Regulations

32 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) respecting the operation, management, inspection and designation of correctional institutions;
- (b) respecting the operation, management and inspection of probation, sentencing alternative and other community programs;
- (c) respecting the treatment, training, employment, discipline, control, search, security, grievances and privileges of inmates;
- (d) respecting the maintenance of records pertaining to inmates;
- (e) respecting the retention and disposal of property of inmates;
- (f) respecting the granting of temporary absences to inmates, including respecting
 - (i) the designation of the person or persons who may grant, refuse to grant or otherwise deal with temporary absences,

Date de la mise en liberté

30 Lorsque la peine d'emprisonnement d'un détenu prend fin un dimanche ou un jour férié, le détenu doit être mis en liberté le jour précédent, à moins qu'il ne désire rester dans l'établissement de correction jusqu'au jour suivant.

1966, c.4, art.28; 1983, c.21, art.14

Responsabilité des fonctionnaires

31 Lorsque le directeur ou un autre fonctionnaire d'un établissement de correction n'a fait qu'obéir à la procédure judiciaire ou à l'ordonnance et qu'il a agi sans malveillance, aucune action ne peut être intentée contre lui pour avoir reçu, détenu, emprisonné ou mis en liberté une personne aux termes d'une procédure judiciaire ou d'une ordonnance d'un juge, nonobstant que cette décision ou cette ordonnance soit jugée sans effet, nulle ou annulable, ou soit rejetée.

1966, c.4, art.29; 1983, c.21, art.15

Règlements

32 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

- a) concernant le fonctionnement, l'administration, l'inspection et la désignation des établissements de correction;
- b) concernant le fonctionnement, l'administration et l'inspection des programmes de probation, de solutions de rechange à l'incarcération et autres programmes communautaires;
- c) concernant le traitement, la formation, l'emploi, la discipline, le contrôle, la fouille, la sécurité, les griefs et les privilèges des détenus;
- d) concernant la tenue des dossiers relatifs aux détenus;
- e) concernant la conservation et la disposition des biens des détenus;
- f) concernant l'octroi d'absences temporaires aux détenus, y compris concernant
 - (i) la désignation de la personne ou des personnes qui peuvent accorder, refuser d'accorder ou autrement s'occuper des absences temporaires,

(ii) the procedures for applying for, for rendering decisions respecting and for otherwise dealing with temporary absences,

(iii) the criteria for rendering decisions respecting or otherwise dealing with temporary absences,

(iv) the authorization of a person or persons referred to in subparagraph (i) to impose, vary or remove conditions respecting temporary absences, which may vary in relation to each inmate,

(v) the suspension, revocation, reinstatement or renewal of temporary absences,

(vi) the grieving of a decision concerning a temporary absence,

(vii) the recommittal of a person granted a temporary absence,

(viii) the issuance of a warrant concerning, or the apprehension of, a person granted a temporary absence, and

(ix) any other matter or thing respecting temporary absences;

(f.1) respecting forms for the purposes of this Act or the regulations;

(g) respecting the duties and powers of staff and volunteers working in correctional institutions;

(h) providing for the assessment of inmates;

(i) prescribing the amount and manner of the payment of expenses for the maintenance of inmates; and

(j) generally for the better administration of this Act.

1966, c.4, s.30; 1983, c.21, s.16; 1995, c.17, s.11

(ii) les procédures pour faire une demande d'absence temporaire, pour rendre des décisions concernant les absences temporaires et pour autrement s'occuper des absences temporaires,

(iii) les critères pour rendre des décisions concernant les absences temporaires ou pour autrement s'occuper des absences temporaires,

(iv) l'autorisation donnée à une personne ou aux personnes visées au sous-alinéa (i) leur permettant d'imposer, de varier ou de supprimer des conditions concernant les absences temporaires, qui peuvent varier relativement à chaque détenu,

(v) la suspension, l'annulation, le rétablissement ou le renouvellement des absences temporaires,

(vi) la présentation de griefs relativement à une décision concernant une absence temporaire,

(vii) le renvoi en établissement de correction d'une personne à qui a été accordée une absence temporaire,

(viii) la délivrance d'un mandat concernant une personne à qui une absence temporaire a été accordée ou concernant son arrestation, et

(ix) toute autre matière ou chose concernant les absences temporaires;

f.1) concernant les formules aux fins de la présente loi ou des règlements;

g) concernant les fonctions et pouvoirs des membres du personnel et des travailleurs bénévoles dans les établissements de correction;

h) prévoyant l'évaluation des détenus;

i) fixant le montant du paiement des dépenses d'entretien des détenus et la façon d'effectuer ce paiement; et

j) visant, plus généralement, à une meilleure application de la présente loi.

1966, c.4, art.30; 1983, c.21, art.16; 1995, c.17, art.11

N.B. This Act is consolidated to September 1, 2011.

N.B. La présente loi est refondue au 1^{er} septembre 2011.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK
All rights reserved/Tous droits réservés